

Thông tin thành phố Toyoake, Bản tiếng Việt

とよあけ 広報とよあけ (ベトナム語版)

Ngày 1 tháng 11 năm 2024 No.68

毎月市民向けに発行している「広報とよあけ」の中の記事など、外国籍の方にお知らせしたいことを翻訳して毎月発行しています。



Số chuyên dùng cho người nước ngoài TEL 0562-85-1031



Lễ hội mùa thu Toyoake

(豊明秋まつり)



Lễ hội mùa thu Toyoake sẽ diễn ra tại Karatto

(豊明秋まつり in カラット)

【Thời gian】 Ngày 03 tháng 11
(Chủ nhật. Ngày lễ) 10h~16h

【Địa điểm】 Trung tâm giao lưu cộng
sinh Karatto
(共生交流プラザ「カラット」)

【Khác】

- Vào ngày lễ hội, nhiều sự kiện sẽ được tổ chức tại các địa điểm khác nhau trong thành phố.
- Ngày 02 (Thứ Bảy) và ngày 03 (Chủ nhật) tháng 11 Không có bãi đậu xe tại hội trường tổ chức lễ hội (Karatto). Vui lòng sử dụng các phương tiện công cộng.

※ Lễ hội không tiến hành khi trời mưa.
※ Để xác nhận hãy truy cập trang web chính lễ hội mùa thu Thành Phố Toyoake.



Lễ hội được tổ chức trước lễ hội mùa thu Toyoake một ngày tại Karatto ! Ngày 02 tháng 11 (Thứ Bảy)

Nội dung:

- Các tiết mục biểu diễn của các CLB âm nhạc trường THCS và THPT trong Thành Phố (Nhà thi đấu 10h~13h)
- Hội thảo và lễ hội truyền thống 10h~15h
- Xe nhà bếp 10h~15h
- Buổi quan sát sao mùa thu của CLB Thiên văn trẻ Toyoake 18h30~20h

Vào ngày Lễ hội mùa thu Toyoake ngày 3 tháng 11
(Chủ nhật. Ngày lễ) có xe buýt Himawari đưa đón

Miễn phí tất cả các chuyến

- **Lộ trình 1** : Ga zengomeitetsu ↔ Karatto
Vận hành 30 phút 1 chuyến
- **Lộ trình 2** : Karatto → Toà thị chính → Trung tâm giao lưu tỉnh
Nhà văn hoá Karatto ← Công viên chuo
Vận hành 20 phút 1 chuyến



Những sự kiện tại những địa điểm khác trong Thành Phố

※ Hãy liên hệ tới từng địa điểm tổ chức lễ hội để biết thêm chi tiết



Lễ hội Nông nghiệp (農業まつり)

Thời gian: Ngày 03 tháng 11 (Chủ nhật. Ngày lễ)
9:00-16:00

Địa điểm: Hiệp hội nông nghiệp Ai Chi Chi nhánh
Bitou Toyoake (JA あいち尾東豊明支店) Tel: 0562-92-1341

Bora Festa

Thời gian: Ngày 03 tháng 11 (Chủ nhật. Ngày lễ)
9:00-16:00

Địa điểm: Trung tâm phúc lợi tổng hợp, Trung tâm
lao động (総合福祉会館、勤労会館) Tel: 0562-93-5051



Lễ hội Hiệp hội thương mại (商工会まつり)

Thời gian: Ngày 03 tháng 11 (Chủ nhật. Ngày lễ)
9:00-16:00

Địa điểm: Trung tâm Thương mại/Bãi đậu xe toà nhà
Kamiya (商工会館、カミヤ駐車場ビル) Tel: 0562-93-6666



Lễ hội văn hóa mùa thu

Thời gian: Ngày 02 tháng 11 (Thứ Bảy)
Ngày 03 tháng 11 (Chủ nhật. Ngày lễ)

Địa điểm: Trung tâm văn hóa (文化会館)
Tel: 0562-93-3310



Tiếp theo lần trước, việc khai báo thuế thu nhập vào tháng 2 năm 2025 (tại văn phòng hành chính Thành Phố) cũng sẽ thực hiện theo quy định đặt hẹn trước.

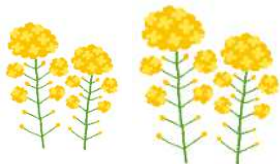
(前回到引き年続、令和7年2月の確定申告(市会場)も完全予約制です)



Chi tiết về thời gian đăng ký và cách đăng ký chúng tôi sẽ thông báo trên các trang mạng xã hội, trang web Thành phố và Thông tin Thành phố số tháng 1.

Bộ phận thuế cư trú Thành Phố- Phòng thuế vụ

Hàng tháng có phát hành những bài viết v.v. trích trong tạp chí Thông tin Thành Phố Toyoake phiên bản tiếng nước ngoài cho người có quốc tịch nước ngoài.



Bộ phận hỗ trợ nuôi dạy trẻ em

Dự định tháng 11・tháng 12



Khám sức khỏe trẻ sơ sinh (乳幼児健康診査)

Địa điểm : Trung tâm y tế Thành Phố

Tên gọi	Thời gian tiếp nhận	Trẻ thuộc đối tượng được áp dụng	Lịch khám	Ghi chú
Khám sức khỏe trẻ 3 tháng tuổi	Chúng tôi sẽ tiến hành hướng dẫn riêng	Sinh tháng 7 năm 2024	Ngày 7 tháng 11 (Thứ Năm)	* <u>Có thông báo riêng về ngày giờ khám sức khỏe và thông tin chi tiết cho trẻ thuộc đối tượng áp dụng</u> Vui lòng xác nhận nội dung, điền những hạng mục cần thiết và mang theo. 
Khám sức khỏe trẻ 1 năm 6 tháng tuổi		Sinh tháng 8 năm 2024	Ngày 11 tháng 12 (Thứ Tư)	
		Sinh tháng 4 năm 2023	Ngày 13 tháng 11 (Thứ Tư)	
		Sinh tháng 5 năm 2023	Ngày 4 tháng 12 (Thứ Tư)	
Kiểm tra nha khoa trẻ 2 năm 3 tháng tuổi		Sinh tháng 7 năm 2022	Ngày 8 tháng 11 (Thứ Sáu)	
		Sinh tháng 8 năm 2022	Ngày 3 tháng 12 (Thứ Ba)	
Khám sức khỏe trẻ 3 tuổi		Sinh tháng 10 năm 2021	Ngày 5 tháng 11 (Thứ Ba)	
			Ngày 6 tháng 11 (Thứ Tư)	
		Sinh tháng 11 năm 2021	Ngày 10 tháng 12 (Thứ Ba)	
	Ngày 12 tháng 12 (Thứ Năm)			

★ Có trường hợp không thể gửi hướng dẫn đến trước 1 tuần của ngày khám sức khỏe vì những lý do như mới chuyển chỗ ở đến, v.v... vui lòng liên hệ đến Phòng Hỗ trợ Nuôi dạy trẻ em.



Tiêm phòng cho trẻ em (子どもの予防接種)

Tiêm phòng cho trẻ em gồm có tiêm phòng định kỳ do quốc gia quy định (virus rota, Hib, phế cầu khuẩn, viêm gan siêu vi B, 4 loại hỗn hợp, 5 loại hỗn hợp BCG, MR, thủy đậu, viêm não Nhật Bản, hai loại hỗn hợp, Virus gây u nhú ở người) và tiêm phòng tùy chọn. Hãy kiểm tra Sổ tay sức khỏe bà mẹ và trẻ em để tiêm phòng định kỳ phù hợp với từng loại tiêm chủng ứng với từng loại vắc xin.



Tư vấn nuôi con (育児相談)

Đăng ký: Hỗ trợ đặt hẹn Toyoake

Địa chỉ liên lạc: Bộ phận hỗ trợ nuôi dạy trẻ em

※Đăng ký trễ nhất vào ngày hôm trước ngày khám



< Hỗ trợ đặt hẹn Toyoake >

Địa điểm	Lịch khám	Thời gian	Nội dung
Trung tâm y tế Thành Phố (保健センター)	Ngày 6 tháng 11 (Thứ Tư) Ngày 13 tháng 11 (Thứ Tư) Ngày 20 tháng 11 (Thứ Tư)	10:00 11:00	Chuyên viên chăm sóc sức khỏe và chuyên gia quản lý dinh dưỡng tiến hành đo chiều cao và cân nặng, tư vấn về sự tăng trưởng và phát triển của trẻ cũng như việc nuôi dạy trẻ. Đồ mang theo: Sổ tay sức khỏe mẹ và bé, khăn tắm, tã giấy, v.v...
Phòng hỗ trợ nuôi dạy trẻ (子育て支援)	Ngày 27 tháng 11 (Thứ Tư)		



Trung tâm hỗ trợ nuôi dạy trẻ 【Takenoko】 (子育て支援センター【たけのこ】)

Cha mẹ có trẻ em chưa đi học có thể tự do sử dụng. Nhất định hãy đến chơi nhé!

Thời gian mở cửa : Thứ Hai ~ Thứ Bảy (Ngoại trừ ngày lễ) 9:00—16:00



Cha mẹ và con cái hãy chơi cùng nhau (Tham gia tự do)

(親子で遊びましょう)

Cha mẹ và con cái sẽ tương tác và vui chơi cùng nhau, v.v.

Lịch có thể sẽ thay đổi nên vui lòng liên hệ tới các nhà thiếu nhi trước khi đi.

Địa điểm	Lịch mở cửa	Thời gian
Tất cả các nhà thiếu nhi	Ngày 7 tháng 11 (Thứ Năm) Ngày 21 tháng 11 (Thứ Năm)	10:30~



Hàng tháng có phát hành những bài viết v.v. trích trong tạp chí Thông tin Thành Phố Toyoake phiên bản tiếng nước ngoài cho người có quốc tịch nước ngoài.



Số chuyên dùng cho người nước ngoài TEL 0 5 6 2 – 8 5 – 1 0 3 1

◆ Tư vấn miễn phí cho người nước ngoài

(外国人対象の無料相談を行います。)

Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Toyoake (TIRA) Số điện thoại: 0562-92-4649

【Thời gian】 Ngày 17 tháng 11 năm 2024 (Chủ nhật) ・ Ngày 19 tháng 1 năm 2025 (Chủ nhật) ・
Ngày 16 tháng 3 năm 2025 (Chủ nhật) 13:00-16:00



【Địa điểm】 Tầng 1 Phòng tư vấn- Trung tâm phúc lợi tổng hợp (総合福祉会館 1 階相談室)

【Đối tượng】 Cư dân thành phố sinh sống và làm việc tại thành phố Toyoake (Không phân biệt quốc tịch)

【Nội dung tư vấn】 ① Visa Nhật Bản cần thiết để kết hôn với người nước ngoài, tuyển dụng và việc làm liên quan đến người nước ngoài ・ ② Visa vĩnh trú tại Nhật Bản ・ ③ Xin nhập quốc tịch Nhật Bản ・
④ Trao đổi thảo luận với chuyên viên hành chính liên quan đến kết hôn quốc tế và thủ tục nhận con nuôi quốc tế

【Nơi đăng ký】 Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Toyoake (Cần điện thoại đặt hẹn trước)

◆ Thời hạn nộp tháng này (今月の納期限)

Phòng quản lý nợ ・ Phòng y tế bảo hiểm ・ Phòng Trường thọ

Phí bảo hiểm sức khỏe quốc dân (国民健康保険税)

Phí bảo hiểm y tế người cao tuổi giai đoạn sau (後期高齢者医療保険料)

Phí bảo hiểm chăm sóc (介護保険料)



Thời hạn nộp Ngày 2 tháng 12 (Thứ Hai) Kỳ thứ 5

※ Những người sử dụng hình thức chuyển khoản qua tài khoản ngân hàng vui lòng xác nhận lại số dư tài khoản trễ nhất vào ngày hôm trước của thời hạn nộp.

◆ Tuần lễ tăng cường “Đường dây nóng về nhân quyền phụ nữ”

(「女性の人権ホットライン」強化週間)

Bộ phận Bảo vệ Nhân quyền - Cục Pháp lý Nagoya 052-952-8111

Chúng tôi thành lập tuần lễ tăng cường nhằm mục đích đối ứng những liên hệ tư vấn về vấn đề nhân quyền phụ nữ như DV (bạo lực gia đình), hành vi quấy rối tình dục và rình rập theo dõi.

Thời gian : Ngày 13 tháng 11 (Thứ Tư) ~ Ngày 19 tháng 11 (Thứ Ba) 8:30 - 19:00

(Ngày 16 tháng 11 (Thứ Bảy) ・ Ngày 17 tháng 11 (Chủ nhật) 10:00 - 17:00)

● Điện thoại chuyên dụng liên hệ tư vấn (đường dây nóng về nhân quyền phụ nữ) ☎ 0570-070-810



◆ Mức phạt mới đối với việc đi xe đạp nguy hiểm

Có hiệu lực từ ngày 1 tháng 11 năm 2024

(自転車の危険な運転に新しく罰則ができました。)

Cấm sử dụng điện thoại di động khi đi xe đạp

- Trong khi đi xe đạp sử dụng điện thoại để nghe gọi hoặc chú ý vào màn hình sẽ được coi là sử dụng điện thoại gây nguy hiểm cho giao thông và sẽ bị áp dụng mức **phạt tù tối đa 6 tháng hoặc phạt tiền tối đa 10 vạn yên.**
- Sử dụng điện thoại trong khi đi bộ gây ra tai nạn giao thông sẽ được coi là sử dụng điện thoại gây nguy hiểm giao thông và sẽ **bị phạt tù tối đa 1 năm hoặc tối đa 30 vạn yên.**



Cấm lái xe khi trong người có nồng độ cồn

- Ngoài việc lái xe trong tình trạng say rượu, lái xe khi trong người có nồng độ cồn cũng **bị coi là vi phạm và sẽ bị áp dụng hình thức phạt tù tối đa 3 năm hoặc phạt tiền tối đa 50 vạn yên.**
- Người cung cấp xe đạp **bị phạt tù tối đa 3 năm hoặc phạt tiền tối đa 50 man.**
- Người cung cấp rượu, người đồng hành với người lái xe có nồng độ cồn sẽ **bị áp dụng hình thức phạt tù tối đa 2 năm và phạt tiền tối đa 30 vạn yên.**



Hàng tháng có phát hành những bài viết v.v. trích trong tạp chí Thông tin Thành Phố Toyoake phiên bản tiếng nước ngoài cho người có quốc tịch nước ngoài.

◆Lớp học cho học sinh sau khi tan trường. Câu lạc bộ nhi đồng

(放課後子ども教室.児童クラブ)



Phòng giáo dục trường học. Phụ trách giáo dục trường học

Để đảm bảo an toàn và yên tâm cho học sinh tiểu học, tại Thành phố có mở Lớp học cho học sinh sau khi tan trường và Câu lạc bộ nhi đồng. Chế độ sẽ có thay đổi từ năm 2025.

【Lớp học cho học sinh sau khi tan trường】

Đối tượng: Học sinh từ lớp 1 đến lớp 6 tại các trường tiểu học trong Thành Phố.

Địa điểm: Lớp học sau khi tan trường tại các trường tiểu học.

Thời gian: Thứ hai~Thứ sáu, sau khi tan trường ~ 16h40

Phí tham gia: Miễn phí (Có phát sinh phí vật dụng nguyên liệu cần thiết cho buổi học) và phí bảo hiểm an toàn cho 1 năm là 800 yên, nộp khi bắt đầu tham gia.



【Câu lạc bộ nhi đồng】

Đối tượng: Học sinh từ lớp 1 đến lớp 6 tại các trường tiểu học trong Thành Phố có người giám hộ và ông bà cùng sinh sống đang làm việc (làm việc 16 ngày trở lên trong tháng, 1 ngày 4 tiếng trở lên) v.v.

Thời gian: Thứ hai~Thứ sáu, sau khi tan trường ~ 19h

Thứ 7, các kỳ nghỉ dài, ngày nghỉ ở trường: 7h30~19h

Phí tham gia: Thông trường: 4000 yên / tháng (Tháng 8: 6000 yên)

Nghỉ xuân tháng 4: 2000 yên Nghỉ hè: 8000 yên

Nghỉ đông: 4000 yên Nghỉ xuân tháng 3: 2000 yên



☆Học sinh tham gia cả Lớp học sau khi tan trường và Câu lạc bộ nhi đồng☆

* Từ năm 2025, học sinh tất cả các trường tiểu học trong Thành Phố có thể tham gia cả Lớp học sau khi tan trường và Câu lạc bộ nhi đồng.

* Học sinh tham gia Câu lạc bộ nhi đồng, sau khi tham gia Lớp học sau khi tan trường có thể di chuyển sang Câu lạc bộ nhi đồng dưới sự hướng dẫn của nhân viên.

* Học sinh tham gia cả lớp học sau khi tan trường và Câu lạc bộ nhi đồng sẽ phải chi trả phí bảo hiểm hàng năm (Từ năm 2025 bắt buộc cho tất cả học sinh)

◆Một số thay đổi trong chế độ trợ cấp nuôi dưỡng trẻ em

(児童扶養手当制度が一部変更されます。)



Phòng hỗ trợ chăm sóc trẻ em. Bộ phận nhi đồng

Từ tháng 11 một số thay đổi trong chế độ trợ cấp nuôi dưỡng trẻ em theo như sau đây:

[Từ tháng 4 ~ Tháng 10] : Chi trả toàn bộ 6.450 yên Chi trả một phần: 6,440 yên~3.230 yên

(Xác định theo thu nhập.)



[Từ tháng 11~] : Chi trả toàn bộ 10.750 yên Chi trả một phần: 10.740 yên~5.380 yên

(Xác định theo thu nhập.)



※Tháng thanh toán định kỳ đầu tiên sau khi sửa đổi là tháng 1/2025.



Số chuyên dùng cho người nước ngoài

TEL 0562-85-1031

(8:30-17:15)



Thông tin đa ngôn ngữ
thành phố Toyoake

@ToyoakeCity.MultilingualInformation



Có thể đọc được thông tin bản tiếng nước ngoài bằng smartphone hoặc máy vi tính.

URL : <https://www.city.toyoake.lg.jp/4669.htm>



Phát hành: Bộ phận xã hội cộng sinh, Trụ sở hành chính Thành phố Toyoake 1-1 Komochimatsu Shindencho

Toyoakeshi 〒470-1195 TEL:0562-92-8306

URL:<https://www.city.toyoake.lg.jp>

Hàng tháng có phát hành những bài viết v.v. trích trong tạp chí Thông tin Thành Phố Toyoake phiên bản tiếng nước ngoài cho người có quốc tịch nước ngoài.